

# THEATER INTEGRIERT MENSCHEN THEATER INTEGRATES PEOPLE

9.00 Uhr Akkreditierung/ Accreditation

9.30 Uhr Begrüßung/ Welcome

**Naemi Zoe Keuler**  
Landesverband Amateurtheater  
Baden-Württemberg e.V.

**Babette Ulmer**  
Stage Divers(e)  
& United Unicorns -  
Kulturkompetenzzentrum

10.00 Uhr Vortrag/ Lecture

Refugees Welcome  
Möglichkeiten und Grenzen  
*Refugees Welcome*  
*Options and borders of theater*  
**Anne-Kathrin Göritz**

11.15 Uhr Workshop I

Kritisches Theater in sozio-  
kulturellen Räumen  
*Critical theater*  
*in community spaces*  
**Colectivó Racún**

12.45 Uhr Kleiner Mittagssnack/ Snack

Die Arbeitssprachen sind Deutsch und Englisch. Weitere Sprachen können nach Absprache mit der Geschäftsstelle des LABW organisiert werden und individuell in Klein-Gruppen übersetzt, jedoch aus Zeitgründen nicht simultan auf der Bühne. *The working languages are German and English. Other language support can be organised by the LABW, but not simultaneously on stage.*

14.00 Uhr Performance

TIP Werkstatt-Präsentation  
*TIP Studio presentation*  
**United Unicorns**  
**Director: Hanan Halil Itzhak Hani**

14.30 Uhr Forum

Die Aspekte interkultureller  
Kooperation  
*Issues of intercultural cooperation*  
**Bernhard König**

15.45 Uhr Vortrag/ Lecture

Partizipatives Theater in Tel Aviv  
*Community theater in Tel Aviv*  
Yoram Loewenstein acting school  
**Hanan Halil Itzhak Hani**

17.15 Uhr Workshop II

Kritisches Theater in  
soziokulturellen Räumen  
*Critical theater*  
*in community spaces*  
**Colectivó Racún**

18.00 Uhr Ausklang des Symposiums  
*Final meeting*

## Anmeldung/ Registration

**Online: [www.amateurtheater-bw.de](http://www.amateurtheater-bw.de)**

Per Fax: +49 (0) 711 46 90 79 15  
Per Post: LABW, Brunnenstraße 5, 70372 Stuttgart  
Per E-Mail:  
[christina.neidenbach@amateurtheater-bw.de](mailto:christina.neidenbach@amateurtheater-bw.de)

Name / Vorname .....

Theatergruppe .....

E-Mail-Adresse .....

Telefonnummer .....

ggf. weitere Teilnehmer & Teilnehmerinnen .....

.....

bitte Zutreffendes ankreuzen  
LABW-Mitglied  25,00 Euro  
BDAT-Mitglied  35,00 Euro  
Nicht-Mitglied  50,00 Euro  
inklusive Wasser, Kaffee, Tee  
& Mittagssnack/Snack

Datum .....

Unterschrift .....

**Bitte melden Sie sich bis zum 25. Juni an!**  
**Please sign in until the 25th of June!**

Gruppen und Initiativen, die gemeinsam mit Geflüchteten zum Fachtag kommen möchten, melden sich bitte vorab in der LABW Geschäftsstelle unter Telefon 0711 - 46 90 79 13.

## Informationen/ Information

**Landesverband Amateurtheater BW**  
Brunnenstraße 5  
70372 Stuttgart  
Telefon: +49 (0)711 46 90 79 13  
E-Mail: [mail@amateurtheater-bw.de](mailto:mail@amateurtheater-bw.de)  
[www.facebook.de/amateurtheater](http://www.facebook.de/amateurtheater)  
[www.amateurtheater-bw.de](http://www.amateurtheater-bw.de)

## Veranstaltungsort/ Location

**Kulturzentrum Dieselstrasse e.V.**  
Dieselstrasse 26  
73734 Esslingen  
[www.dieselstrasse.de](http://www.dieselstrasse.de)

Eine Anfahrtsbeschreibung finden Sie auf der Internetseite des Kulturzentrums Dieselstraße.

## Eine Kooperation zwischen

United Unicorns &



Gefördert vom Ministerium für  
Wissenschaft, Forschung und Kunst über den  
**Landesverband Amateurtheater  
Baden-Württemberg e.V.**



# THEATER INTEGRIERT MENSCHEN THEATER INTEGRATES PEOPLE

## SYMPOSIUM 2017

Samstag, 08. Juli 2017, 9:00 - 18:00 Uhr  
*Saturday, 08 July 2017, 9 am - 6 pm*  
Kulturzentrum Dieselstrasse, Esslingen am Neckar

## THEATER INTEGRIERT MENSCHEN

### ***THEATER INTEGRATES PEOPLE***

Viele Menschen finden auf der ganzen Welt in soziokulturellen Theater-, Zirkus- und Musikprojekten eine Heimat und persönliche Stabilität, die ihnen Halt und Tagesstruktur verleiht. Die Erfahrung von Entwurzelung teilen die Flüchtlinge in Deutschland und Europa mit allen anderen Teilen der Welt, in welchen die Voraussetzungen für Kulturarbeit oftmals ungünstiger sind. Doch ist allen interkulturellen Kulturprojekten gemeinsam, interdisziplinäre Methoden und neue künstlerische Qualitäten zu entwickeln. Ziel ist, im internationalen Dialog auf Augenhöhe gemeinsam Visionen zu kreieren und Wege dorthin zu bahnen. Die persönliche und fachliche Begegnung ist ein integraler und notwendiger Baustein. Das interkulturelle Symposium bildet eine solche Begegnungssituation.

*Across the globe, many people find a home in sociocultural theater, circus, and music projects, which both provide them with a sense of stability and a structure to their daily lives. Refugees in Germany and Europe share the experience of uprooting with those in all other parts of the world, while the latter often launch and run cultural programs under dramatically less favorable conditions. What all these intercultural projects have in common, however, is the development of new interdisciplinary methods for doing culture collaboratively, and the emergence of original artistic perspectives. The symposium seeks to initiate an international, intercultural dialogue between equals, where experiences, opinions, and visions with respect to cultural work with individuals from diverse countries – including refugees – can be exchanged in a fair, agreeable, and productive atmosphere. Gaining inspiration and new perspectives from the encounter with other people and groups working in the field is at the center.*

## Kritisches Theater in soziokulturellen Räumen

### ***Critical theater in community spaces***

Das Colectivo Racún (Emilio Varela, Pablo Sanchez, Christian Ibarra Molina, Valentina Escorza, Nicolas Reyes Camacho) aus Santiago de Chile präsentiert einen lateinamerikanischen Aspekt des sozialkritischen Theaters im soziokulturellen Raum. Das nonverbale, erzählende und tragisch-humoreske Theater hat dort ebenso seinen Stellenwert wie Zirkus, Akrobatik und Clownerie. Das Theater hat gesamtgesellschaftlich dort vor allem für junge, unter der Armutsgrenze lebende Menschen eine große Bedeutung. Wie das im Konkreten aussehen kann, das wird mit dem Publikum in kleinen Workshops aktiv fokussiert und erarbeitet.

*Colectivo Racún from Santiago de Chile (Emilio Varela, Pablo Sanchez, Christian Ibarra Molina, Valentina Escorza, Nicolas Reyes Camacho) will present their Latin American variety of socio-critical theater rooted in community spaces. In their work, non-verbal, narrative, tragic-humorous theater has the same significance as circus, acrobatics, and the clownesque. In Chilean society, communal theater work is especially relevant to the lives of young poor people. On 08 July, the group will demonstrate and apply their methods in brief workshops with the symposium participants.*

**Workshop I & II**

## Partizipatives Theater in Tel Aviv Yoram Loewenstein acting school

### ***Community theater in Tel Aviv***

Der israelische Regisseur und Drama Teacher Hanan Halil Itzhak Hani arbeitet für die „Löwenstein Acting School“ in der Hatikva/ Tel Aviv. Diese Schauspielschule liegt inmitten des Armen- und Flüchtlingsviertels der Stadt. Seit den 60er Jahren sammeln sich hier Menschen mit Fluchthintergrund der unterschiedlichsten Religionen und Herkünfte. Dabei fungiert die Schule als Community Center – sozusagen ein soziokulturelles Zentrum. Hanan Halil Itzhak Hani wird mit Stage Divers(e) und United Unicorns eine Woche gearbeitet haben. Das Ergebnis wird als Performance präsentiert. In einem Vortrag wird Hanan Halil Itzhak Hani außerdem über seine Arbeit in Israel berichten.

*Israeli director, drama teacher, and community organizer Hanan Halil Itzhak Hani works at the “Yoram Loewenstein Acting School” in Tel Aviv. The community center is located in the city’s Hatikva area, where largely poor people live, often migrants and refugees. The inclusion of disadvantaged youth is a priority in the center’s daily work. Prior to the symposium, Hanan Halil Itzhak Hani will work with members of Stage Divers(e) and United Unicorns for four days, and they will perform the results of their workshop during the symposium. Moreover, Mr. Itzhak will introduce participants to the work of his school during a lecture.*

**Performance & Vortrag/ Lecture**

## Die Aspekte interkultureller Kooperation

### ***Issues of intercultural cooperation***

Der Komponist und Musiker Bernhard König leitet das Projekt "FUGATO. Wie klingt das Zusammenleben", das eingebettet ist in TRIMUM - Musik für Juden, Christen und Muslime. FUGATO ist, mit unterschiedlichen Schwerpunkten in Esslingen, Reutlingen und Tübingen angesiedelt. Es versteht sich als eine Form von künstlerischer und soziokultureller »Grundlagenforschung«, die prozesshaft verschiedene Modelle der Begegnung und Interaktion auf musikalischem Wege schafft. Bernhard König steht uns auf unserem Symposium als flexibler praktischer Impulsgeber zur Verfügung, der sich in kleinen Workshops sehr gerne individuell und spontan auf mitgebrachte Einzelfragen einstellt und das spontane Experiment liebt.

*Composer and musician Bernhard König leads the project FUGATO – Wie klingt das Zusammenleben (“What does coexistence sound like?”), which is part of the community project TRIMUM – Music for Jewish, Christian, and Muslim people. FUGATO works in Esslingen, Tübingen, and Reutlingen, and aims at creating opportunities for encounter and interaction between different people by means of music. In the aftermath of the project’s final concerts in Reutlingen (29 June) and Esslingen (03 July), Bernhard König will discuss his methods, answer questions, and perhaps do spontaneous musical experiments with the participants during our symposium.*

**Forum**

## Refugees Welcome Möglichkeiten und Grenzen

### ***Refugees Welcome Options and borders of theater***

Ann-Kathrin Göritz wird uns aus wissenschaftlicher Sicht einen Einblick geben in die interkulturelle Theaterarbeit in Deutschland. Sie berichtet aus Ihrer Masterthesis unter dem Titel „Refugees Welcome - Kulturarbeit mit Flüchtlingen. Möglichkeiten und Grenzen der Theaterarbeit als integrationsförderndes Element“ an der Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes. Auf der Grundlage von sieben qualitativen Experten-Interviews hat Ann-Kathrin Göritz aus Sicht des Kulturmanagements eine ausführliche SWOT-Analyse erstellt und Handlungsempfehlungen ausgesprochen, die bei der weiteren interkulturellen Methodenentwicklung nicht nur fachintern, sondern auch politisch Beachtung finden sollten.

*Ann-Kathrin Göritz will provide a research perspective on intercultural theater work in Germany. During the symposium, she will present excerpts from her M.A. thesis on “Refugees Welcome – Opportunities of and Limits to the Integrative Power of Theater Work,” which she is currently working on at the Technical-Economical University of the Saarland. Ann-Kathrin Göritz evaluates expert interviews from a cultural management perspective, and derives recommendations for future cultural work in intercultural contexts, which should, ideally, gain political attention beyond our field.*

**Vortrag/ Lecture**